

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA



PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

20c

Wednesday 18 Julie 1979

WINDHOEK

Woensdag 18 Julie 1979

No. 3998

CONTENTS:

INHOUD:

PROCLAMATION:

No. R.143 (Republic) Commission of Inquiry into Alleged Irregularities Relating to the Meat Trade Industry in South-West Africa 1

PROKLAMASIE:

No. R.143 (Republiek) Kommissie van Onderzoek na Beweerde Onreëlmatighede in Verband met die Vleishandelbedryf in Suidwes-Afrika 1

Proclamation R.143 of 1979 by the State President of the Republic of South Africa is hereby published for information.

Proklamasie R.143 van 1979 van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika word hierby ter inligting gepubliseer.

J. F. GREEBE
Secretary for South West Africa

J. F. GREEBE
Sekretaris van Suidwes-Afrika

Administration of South West Africa
Windhoek

Administrasie van Suidwes-Afrika
Windhoek

PROCLAMATION

PROKLAMASIE

by the
STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH-AFRICA

van die
STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA

No. R. 143 of 1979
COMMISSION OF INQUIRY INTO ALLEGED
IRREGULARITIES RELATING TO THE MEAT
TRADE INDUSTRY IN SOUTH-WEST AFRICA

No. R. 143 van 1979
KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA BEWEERDE
ONREËLMATIGHEDE IN VERBAND MET DIE
VLEISHANDELBEDRYF IN SUIDWES-AFRIKA

Under the powers vested in me by section 1 of the Commissions Act, 1947 (Act 8 of 1947), I hereby declare that the provisions of that Act shall apply to the Commission of Inquiry into Alleged Irregularities Relating to the Meat Trade Industry in South-West Africa which I appointed on the 29th day of June 1979, and I hereby make the regulation contained in the Schedule with reference to the said Commission.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Kommissiewet, 1947 (Wet 8 van 1947), verklaar ek hierby dat die bepalings van daardie Wet van toepassing is op die Kommissie van Onderzoek na Beweerde Onreëlmatighede in verband met die Vleishandelbedryf in Suidwes-Afrika wat ek op die 29ste dag van Junie 1979 benoem het en vaardig ek hierby die regulasie in die Bylae vervat met betrekking tot genoemde Kommissie uit.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria, this 29th day of June, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN
STATE PRESIDENT

By Order of the State
President-in-Council
A. L. SCHLEBUSCH

SCHEDULE

REGULATIONS

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates —

“Chairman” means the Chairman of the Commission;

“Commission” means the Commission of Inquiry into Alleged Irregularities Relating to the Meat Trade Industry in South-West Africa referred to in this Proclamation;

“document” includes any book, pamphlet, record, list, circular, plan, placard, poster, publication, drawing, photograph or picture;

“Inquiry” means the inquiry being conducted by the Commission;

“member” means a member of the Commission;

“officer” means a person in the full-time service of the State who has been appointed or designated to assist the Commission in the performance of its functions;

“premises” includes any land, building or structure or any part of a building or structure, any vehicle, conveyance, vessel or aircraft.

2. The proceedings of the Commission shall be recorded in the manner determined by the Chairman.

3. (1) Any person appointed or designated to take down or record the proceedings of the Commission in shorthand or by mechanical means or to transcribe such proceedings which have been so taken down or recorded shall at the outset take an oath or make an affirmation in the following form:

I, A.B., declare under oath/affirm and declare —

(a) that I shall faithfully and to the best of my ability take down/record the proceedings of the Commission of Inquiry into Alleged Irregularities Relating to the Meat Trade Industry in South-West Africa in shorthand/by mechanical means as ordered by the Chairman of the Commission;

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria op hede die 29ste dag van Junie Eenduisend Negehonderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN
STAATSPRESIDENT

Op las van die
Staatspresident-in-rade
A. L. SCHLEBUSCH

BYLAE

REGULASIES

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken —

“beampte” iemand in die voltydse diens van die Staat wat aangestel of aangewys is om die Kommissie by die uitvoering van sy werksaamhede behulpsaam te wees;

“dokument” ook ’n boek, pamflet, aantekening, lys, omsendbrief, plan, plakkaat, aanplakbiljet, publikasie, tekening, portret of prent;

“Kommissie” die in hierdie Proklamasie bedoelde Kommissie van Ondersoek na Beweerde Onreëlmatighede in verband met die Vleishandelbedryf in Suidwes-Afrika;

“lid” ’n lid van die Kommissie;

“ondersoek” die ondersoek wat deur die Kommissie ingestel word;

“perseel” ook grond, ’n gebou of bouwerk of enige gedeelte van ’n gebou of bouwerk, ’n voertuig, voermiddel, vaartuig of vliegtuig;

“Voorsitter” die Voorsitter van die Kommissie.

2. Die verrigtinge van die Kommissie word genotuleer op die wyse deur die Voorsitter bepaal.

3. (1) Iemand wat aangestel of aangewys is om die verrigtinge van die Kommissie in snelskrif aan te teken of op meganiese wyse op te neem of om sodanige verrigtinge wat aldus aangeteken of opgeneem is, te transkribeer, moet vooraf ’n eed of bevestiging in die volgende vorm aflê:

Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar —

(a) dat ek getrou en na my beste vermoë die verrigtinge van die Kommissie van Ondersoek na Beweerde Onreëlmatighede in verband met die Vleishandelbedryf in Suidwes-Afrika in snelskrif sal aanteken/op meganiese wyse sal opneem soos deur die Voorsitter van die Kommissie gelas;

- (b) that I shall transcribe fully and to the best of my ability any shorthand notes/mechanical record of the proceedings of the Commission of Inquiry into Alleged Irregularities Relating to the Meat Trade Industry in South-West Africa made by me or by any other person.
- (2) No shorthand notes or mechanical record of the proceedings of the Commission shall be transcribed except by order of the Chairman.
4. An officer designated thereto by the Chairman may be present at the hearing of evidence at the inquiry and adduce evidence and arguments relating to the inquiry.
5. The Chairman or an officer authorised generally or specially thereto by the Chairman shall administer to any witness appearing before the Commission an oath or affirmation.
6. Any witness who appears before the Commission may only be cross-examined by a person if the Chairman permits it to be done by that person because it is in the Chairman's view necessary in the interests of the functions of the Commission.
7. (a) The Commission may in its discretion hear any evidence *in camera*.
- (b) If any person who gave or is giving evidence before the Commission or has been summoned so to give evidence so requests the Commission, no person shall publish in any manner whatsoever the name or address of such person or any information likely to reveal his identity.
8. Any witness who appears before the Commission may be assisted by an advocate or an attorney only to the extent to which the Chairman permits it.
9. The Commission or any member thereof or any officer may, for the purpose of the inquiry of the Commission, at all reasonable times enter and inspect any premises and demand and seize any document which is or is kept upon such premises.
10. Every person employed in carrying out the functions of the Commission, including any person appointed or designated to transcribe proceedings of the Commission taken down in shorthand or recorded by mechanical means, shall aid in preserving secrecy in regard to any matter or information that may come to his knowledge in the performance of his duties in connection with the said functions, except in so far as the publication of such matter or information shall be necessary for the purposes of the report of the Commission, and every such person, except the Chairman or any other member of the Commission or any officer, shall before performing any duty with the Commission
- (b) dat ek enige snelskrif-aantekeninge/meganiese opname van die verrigtinge van die Kommissie van Onderzoek na Beweerde Onreëlmatighede in verband met die Vleishandelbedryf in Suidwes-Afrika deur my of iemand anders gemaak volledig en na my beste vermoë sal transkribeer.
- (2) Geen snelskrif-aantekeninge of meganiese opname van die verrigtinge van die Kommissie word getranskribeer nie behalwe op las van die Voorsitter.
4. 'n Deur die Voorsitter daartoe aangewese beampte kan by die aanhoor van getuienis by die ondersoek aanwesig wees en getuienis en argumente wat op die ondersoek betrekking het, aanvoer.
5. Die Voorsitter of 'n beampte deur die Voorsitter in die algemeen of spesiaal daartoe gemagtig, lê 'n getuie wat voor die Kommissie verskyn, die eed op of neem van hom 'n bevestiging af.
6. 'n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, kan slegs deur 'n persoon in kruisverhoor geneem word indien die Voorsitter toelaat dat dit deur daardie persoon gedoen word omdat dit na die Voorsitter se oordeel in belang van die werksaamhede van die Kommissie nodig is.
7. (a) Die Kommissie kan na goëddunke bepaalde getuienis *in camera* aanhoor.
- (b) Indien 'n persoon wat getuienis voor die Kommissie afgelê het of aflê of wat opgeroep is om aldus getuienis af te lê, die Kommissie aldus versoek, mag niemand die naam of adres van sodanige persoon of enige inligting wat waarskynlik sy identiteit sal openbaar, op enige wyse hoegenaamd publiseer nie.
8. 'n Getuie wat voor die Kommissie verskyn, kan deur 'n advokaat of prokureur bygestaan word slegs in die mate waarin die Voorsitter dit toelaat.
9. Die Kommissie of 'n lid daarvan of 'n beampte kan te alle redelike tye enige perseel vir die doeleindes van die Kommissie se ondersoek betree en besigtig en enige dokument wat op sodanige perseel is of bewaar word, opeis en in beslag neem.
10. Elke persoon wat diens doen by die uitvoering van die Kommissie se werksaamhede, insluitende iemand wat aangestel of aangewys is om verrigtinge van die Kommissie wat in snelskrif aangeteken of op meganiese wyse opgeneem is, te transkribeer, moet ten aansien van enige aangeleentheid of inligting wat by die vervulling van sy pligte in verband met bedoelde werksaamhede tot sy kennis kom, geheimhouding help bewaar, behalwe vir sover bekendmaking van sodanige aangeleentheid of inligting vir die doeleindes van die Kommissie se verslag nodig is, en elke sodanige persoon, behalwe die Voorsitter of 'n ander lid van die Kommissie of 'n beampte, moet voordat hy enige diens

take and subscribe before the Chairman an oath of fidelity or secrecy in the following form:

I, A.B., declare under oath/affirm and declare that, except in so far as it shall be necessary in the performance of my duties in connection with the functions of the Commission of Inquiry into Alleged Irregularities Relating to the Meat Trade Industry in South-West Africa or by order of a competent court, I shall not communicate to any person any matter or information which may come to my knowledge in connection with the inquiry of the said Commission, or suffer or permit any person to have access to any records of the Commission, including any note, record or transcription of the proceedings of the said Commission in my possession or custody or in the possession or custody of the said Commission or of any officer.

11. No person shall, except in so far as shall be necessary in the execution of the terms of reference of the Commission, publish or furnish the report of the Commission or a copy or part thereof to any other person unless and until the report has been laid on the Tables of the Senate and the House of Assembly.

12. No person may insult, disparage or belittle the Commission or a member of the Commission or prejudice, influence or anticipate the proceedings or findings of the Commission.

13. Any person who —

(a) contravenes the provisions of regulation 7(b) or 11;

(b) wilfully hinders, resists or obstructs the Chairman or any other member of the Commission or any officer in the exercise of any power referred to in regulation 9; or

(c) contravenes the provisions of regulation 12,

shall be guilty of an offence and on conviction liable —

(i) in the case of an offence referred to in paragraph (a) or (b) to a fine not exceeding R200 or imprisonment for a period not exceeding six months; and

(ii) in the case of an offence referred to in paragraph (c) to a fine not exceeding R1 000 or imprisonment for a period not exceeding one year.

by die Kommissie verrig 'n eed van getrouheid of geheimhouding voor die Voorsitter in die volgende vorm aflê en onderteken:

Ek, A.B., verklaar onder eed/bevestig en verklaar dat, behalwe vir sover dit by die uitvoering van my pligte in verband met die werksaamhede van die Kommissie van Ondersoek na Beweerde Onreëlmatighede in verband met die Vleishandelbedryf in Suidwes-Afrika of ingevolge 'n bevel van 'n bevoegde hof nodig is, ek geen aangeleentheid of inligting wat in verband met genoemde Kommissie se ondersoek tot my kennis kom, aan enigiemand sal meedeel nie en niemand sal toelaat of veroorloof om toegang te verkry nie tot stukke van die Kommissie, met inbegrip van enige aantekening, opname of transkripsie van die verrigtinge van genoemde Kommissie in my besit of bewaring of in die besit of in die bewaring van genoemde Kommissie of 'n beamppte.

11. Niemand mag, behalwe vir sover dit by die uitvoering van die Kommissie se opdrag nodig is, die verslag van die Kommissie of 'n afskrif of 'n gedeelte daarvan publiseer of aan iemand anders verstrek nie, tensy en voordat die verslag in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel gelê is.

12. Niemand mag die Kommissie of 'n lid van die Kommissie beledig, neerhaal of verkleineer of die verrigtinge of die bevindings van die Kommissie benadeel, beïnvloed of vooruitloop nie.

13. Iemand wat —

(a) die bepalings van regulasie 7(b) of 11 oortree;

(b) die Voorsitter of 'n ander lid van die Kommissie of 'n beamppte by die uitvoering van 'n bevoegdheid in regulasie 9 bedoel opsetlik hinder, teengaan of dwarsboom; of

(c) die bepalings van regulasie 12 oortree,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar —

(i) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (a) of (b) bedoel, met 'n boete van hoogstens R200 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande; en

(ii) in die geval van 'n misdryf in paragraaf (c) bedoel, met 'n boete van hoogstens R1 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.